

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 363

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

4月/Abril, 2024

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

### 国保加入者の特定健診

#### 人間ドック

##### 特定健診

対象: 40~74歳の国民健康保険加入者

費用: 無料

受診期間: 5月~10月

検査項目: 問診・診察、身体計測(身長・体重・

BMI(体格指数)・腹囲) 血圧測定、血液

検査、尿検査、心電図、眼底検査(医師

が必要と認めた場合)

申込み: 対象者には4月下旬に受診券を送ります。

受診券が届きましたら、事前に実施医療機関へ連絡し受診してください。

##### 人間ドック

対象: 受診日現在35~74歳で国民健康保険税の滞納がない人

費用: 検診料のうち2万円を市が補助(2万円を超えない場合は全額)

受診期間: 5月~2025年2月

検査項目: 特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、胸部レントゲン、胃部レントゲンまたは内視鏡、腹部超音波、眼底検査、総合診断

申込み: 指定医療機関に予約をし、受診する前に保険年金課(市役所1階)または各支所・出張所で補助の申請をしてください。各支所・出張所の場合は、受診日の15日前までの申請に限ります。

\* 指定医療機関以外で受診する場合は、受診後に保険年金課で補助申請の手続きをしてください。受診期間は4月~2025年3月です。

\* 特定健診と人間ドックはいずれか年度内1回に



### Revisión Específica de Salud y Chequeo General de Salud para los afiliados del Seguro Nacional de Salud Tokutei Kenshin

(revisión médica para detectar enfermedades relacionadas con el metabolismo)

Beneficiarios: Afiliados del Seguro Nacional de Salud de entre 40 y 74 años

Costo: gratuito

Periodo de la revisión: De mayo a octubre de 2022

Contenido: Entrevista clínica, medición corporal (peso, estatura, IMC, abdomen, presión sanguínea), análisis de laboratorio (sangre, orina), electrocardiograma, examen de fondo de ojo (cuando el médico lo indique)

Inscripción: A finales de abril, se les enviará el cupón de la revisión médica a las personas elegibles. Al recibirlo, por favor, contacte con los hospitales designados para someterse al chequeo.

### Ningen Dock (chequeo general de salud)

Beneficiarios: Afiliados del Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Ageo correspondientes a las edades entre 35 y 74 años de edad (a la fecha del chequeo) y que no tenga demora de pago del seguro municipal de salud

Monto de subsidio:

20.000 yenes (El resto de gastos corren por cuenta de las personas que se hacen los chequeos. En caso del costo de chequeo es menos de 20.000 yenes, todo el gasto está cubierto por el subsidio)

Periodo del chequeo: De mayo a febrero de 2025

Contenido: Además de la revisión de salud específica, se realizan otras pruebas: radiografía de tórax, chequeo de estómago por radiografía o por endoscopia, ultrasonido (ecografía) abdominal, examen de fondo de ojo, análisis de heces y diagnóstico general

Inscripción: Primero, hay que pedir la cita llamando al hospital o clínica designados por la municipalidad de Ageo. Después, acérquese, antes del chequeo de salud, a Hoken Nenkin-ka del Ayuntamiento de Ageo (1er piso) u oficinas dependientes municipales para conseguir subsidio. Si va a algunas sucursales municipales, deberá hacer ese trámite hasta 15 días anteriores

かぎ かいじょうじゆしん ぼあい ぜんがくじ こふたん  
限ります。2回以上受診した場合は全額自己負担に  
なりますので、注意してください。

ほけんねんきんか  
→ 保険年金課

Tel.048-782-6494 / Fax 048-775-9827

## けんしん がん検診

### しゅうだんけんしん <集団検診>

にしほけん こうみんかん はらいち かみひら あげおしいしかい  
西保健センター・公民館(原市・上平)・上尾市医師会  
かんごせんもんがっこう うける けんしん がつ がつ じっし  
看護専門学校で受ける検診で、5月から12月まで実施  
します。

### いがん せん けんしん 胃がん(X線バリウム)検診

たい しょう さいいじょう ひと こべつけんしん いない しきょうけんさ  
対象：40歳以上の人(個別検診の胃内視鏡検査  
受ける人を除く)

ひ しょう えん  
費用：500円



### はい けんしん 肺がん・結核検診

たい しょう さいいじょう ひと こべつけんしん  
対象：40歳以上の人(個別検診の  
肺がん・結核検診を受ける人を除く)

ひ しょう きょうぶ せんけんさ えん  
費用：胸部X線検査 200円

けんさ せんけんさ う ひと さい  
タン検査(X線検査を受ける人のうち 50歳  
いじょう きつえんしすう いじょう ひと たいしょう えん  
以上で喫煙指数600以上の人が対象) 300円

### にゅう けんしん 乳がん検診

たい しょう さいいじょう じよせい ねん かい  
対象：40歳以上の女性(2年に1回)

ひ しょう むりょう  
費用：無料

もう こ がついたち げつ う けつ けます ひがし  
申し込みは、4月1日(月)から受け付けます。東・

にしほけん ほけんねんきんか しやくしょ かい かくししょ  
西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・  
しゅつちやうじょ こうみんかん ちやくせつ ねんどばんけんこう  
出張所・公民館で直接、または、「2024年度版健康カ

レンダー」に載っている専用用紙に必要事項を書いて、  
ゆうそう にしほけん がついたち  
郵送かファックスで西保健センターへ。また、5月1日  
(水)からは一部の検診はWebでの申し込みもできます。

にってい かく こべつけんしん ねんどばんけんこう  
日程や各個別検診については、「2024年度版健康カ  
レンダー」または市ホームページをご覧ください。日程ご  
とに定員になり次第締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

\* 対象年齢は、2025年3月31日時点の年齢です。

にしほけん  
→ 西保健センター

Tel.048-774-1411

Fax 048-776-7355



### こくみんねんきんほけんりょう さんぜんさんごきかんめんじよせいど 国民年金保険料の産前産後期間免除制度

にんしん しゅっさん ひと しんせい しゅっさんぜんご  
妊娠または出産した人は、申請により出産前後の  
いっていきかん こくみんねんきんほけんりょう のうぶ めんじよ  
一定期間の国民年金保険料の納付が免除されます。

a la fecha del examen.

\* Si se hace el reconocimiento médico en los hospitales no designados, haga el favor de pedir el subsidio después del chequeo. El periodo de examen es desde abril hasta marzo de 2025.

\* En un año no se puede hacer dos exámenes médicos (revisión de salud específica y chequeo general de salud). Si se somete a ambos, no podrá beneficiarse del subsidio de 20.000 yenes.

→ Hokennenkin-ka

(Sección del Seguro de Salud y Pensiones)

Tel.048-782-6494 / Fax 048-775-9827

## Para detectar cánceres:

<Chequeo médico colectivo "Shuudan Kenshin">

Se trata de los chequeos que se realizan en grupo desde mayo hasta diciembre en los centros públicos como Nishi Hoken Cener, centros cívicos (Haraichi o Kamihira) y Colegio de Enfermería de la Asociación Médica de Ageo.

### Cáncer de estómago (radiografía con papilla de bario)

¿Para quién?: 40 años de edad o más (excepto aquellos que se hagan el mismo examen en el chequeo individual)

¿Cuánto cuesta?: 500 yenes

### Cáncer de pulmones y prueba de tuberculosis pulmonar

¿Para quién?: 40 años de edad o más (excepto aquellos que se hagan el examen de estómago por endoscopio en el chequeo individual)

¿Cuánto cuesta?: 200 yenes (radiografía de pecho);  
300 yenes (análisis de flema)

El examen de flema es para aquellos que se realicen la radiografía de pulmones y que tengan 50 años o más y el índice de tabaquismo sea superior a los 600

### Cáncer de mama

¿Para quién?: mujeres de 40 años de edad o más /solo puede hacerse una vez cada dos años

¿Cuánto cuesta?: gratis

Inscripción:

Se acepta la solicitud desde el lunes, 1 de abril en los lugares siguientes: las ventanillas de las oficinas públicas, tales como Higashi Hoken Center, Nishi Hoken Center, municipalidad (Hoken Nenkinca, 1er piso de la municipalidad de Ageo), sucursales municipales o centros cívicos. O llene el impreso que está en la guía de salud pública "Kenko Karendá para 2024" y la manda por correo o por fax al Centro de Salud Nishi Hoken Center. Y a partir del miércoles 1 de mayo algunos chequeos se puede inscribirse mediante online.

Sobre las fechas de exámenes, consulte Kenko Calendar para 2024 o la página web del Ayuntamiento de Ageo.

La inscripción termina una vez esté completo el número de las plazas.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

\* En cuanto a las edades requeridas en cada examen médico, hay que referir a la del día 31 de marzo de 2025.

対象：国民年金第1号被保険者で、出産日が2019年2月1日以降の人

対象期間：出産予定月の前月から4カ月間  
(多胎妊娠の場合は、出産予定月の3カ月前から6カ月間)

申込み：出産予定日の6カ月前から、直接、保険年金課へ。母子健康手帳、年金手帳または基礎年金番号通知書、本人確認ができる物(在留カードなど)を持って来てください。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399



のうぎようたいけんきょうしつ

## 農業体験教室(サツマイモ)

とき：5月11日(土) 午前9時～

ところ：市民農園(平塚1516)

内容：親子でサツマイモの苗を植え付け秋に収穫する

対象：市内に在住の小学生と家族

(日常会話程度の日本語ができる方)

定員：20家族(応募者多数の場合は抽選)

参加費：1人20円

申込み：はがき、または、メールに教室名、郵便番号、住所、氏名(ふりがな)、学校名、学年、電話番号、メールアドレス、参加人数を書いて4月12日(金)まで(必着)に農政課(〒362-8501 本町3-1-1)へ

→ 農政課

Tel. 048-775-7384 / Fax 048-775-9872

[s255000@city.ageo.lg.jp](mailto:s255000@city.ageo.lg.jp)

## AGAのイベント

### <あげおワールドフェア2024>

およそ30の国と地域が参加する「あげおワールドフェア2024」が、あげお富士住建ホール(文化センター)で10月6日(日)に開催されます。この催しの企画・運営に携わる実行委員を募集します。実行委員会の会合は、5～10月の平日午後7時30分～9時、月1回、全6回、市役所にて開かれます。国際交流やイベントの企画に興味がある方は奮ってご応募ください。

→ Nishi Hoken Center (Centro de Salud)  
Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## Sistema de exoneración de pago de la prima de la Pensión Nacional antes y después del parto

A las mujeres que pertenecen a la categoría 1 del Sistema de Pensión Nacional las eximirán de pagar la prima de la Pensión Nacional durante un periodo determinado de antes y después del parto.

Para quién: Mujeres que pagan la prima de la Pensión Nacional con el talonario y la fecha de parto o la prevista es después del 1 de febrero de 2019.

Periodo de exoneración:

Durante 4 meses desde el mes anterior de la fecha prevista o la fecha del parto. (En caso del parto múltiple, este periodo se extenderá a los 6 meses, contando desde 3 meses antes de la fecha prevista del parto o fecha del parto.)

Declaración:

Las interesadas podrán presentarse en el Ayuntamiento (Hoken-nenkin-ka) desde 6 meses antes de la fecha prevista de su parto. No debe olvidar llevar: cuaderno de madre-hijo (Boshi Kenko Techo), libreta de la Pensión (Nenkin Techo) o Notificación del Número de Pensión Básica, y documento de identidad como tarjeta de residencia, entre otros

→ Hoken-nenkin-ka

(Sección de Seguro de Salud y Pensiones)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-774-9827

Omiya Nenkin Jimusho Tel. 048-652-3399

## Experimentar la agricultura: Cultivo de camote (batata)

Fecha: sábado, 11 de marzo, a las 9 de la mañana

Lugar: Huerto municipal (Hiratsuka1516)

Contenido: Padres y niños siembran camote y lo recogen en verano

Destinada a: los estudiantes de la primaria y sus padres en Ageo (Se requiere un nivel básico del idioma japonés)

Aforo: 20 familias (Si hay muchos solicitantes, se realizará el sorteo)

Cuota: 20 yenes / persona (prima de seguro)

Inscripción:

Mandar la tarjeta postal o el correo electrónico escribiendo el nombre de la clase "Nougyou Taiken Kyoushitsu", código postal, dirección de casa, nombre del estudiante participante (su forma de leer), escuela, grado escolar, número de teléfono, dirección de correo electrónico y número de participantes, a la dirección siguiente: Ageoshiyakusho Nousei-ka (Honcho 3-1-1, C.P. 362-8501). Fecha límite: viernes, 12 de abril

→ Nousei-ka (Sección de Administración Agrícola)

Tel. 048-775-7384 / Fax: 048-775-9872

[s255000@city.ageo.lg.jp](mailto:s255000@city.ageo.lg.jp)



申し込みは、氏名、電話番号、メールアドレスを書き、ファクスまたはメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

### <日本語教室 1学期>

日本語ボランティアが、マンツーマンまたはグループで指導します。

#### 火曜教室

とき：4月16日～7月2日

(4月30日を除く)

午前10時～11時30分

ところ：三井金属あげおコミュニティセンター



#### 水曜教室

とき：4月10日～7月17日 午後7時～8時30分

ところ：上尾公民館

市内に住む小学生以上の外国人市民が対象です。費用は個人年会費として2,000円。各教室10人(先着順)。申し込みは、希望する教室、出身国、住所、氏名、電話番号、メールアドレスを書き、ファクスまたはメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

不在の時には市民協働推進課へ

Tel. 048-775-4597

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

### ハローコーナーの開催曜日変更

ハローコーナーの開催曜日が毎週月曜日(祝日を除く)に変わります。時間や言語に変更はありません。

4月から2025年3月までの開催日カレンダーが、市HPに掲載されていますのでご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/4-hc.html>

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007



## Eventos de la AGA

### <Ageo World Fair 2024>

La fiesta "Ageo World Fair 2024" se celebrará el domingo 6 de octubre en Ageo Fujijuuken Hall (Bunka Center). Se convocan miembros voluntarios para el comité ejecutivo que planea y organiza este evento. Habrá 6 reuniones desde mayo hasta octubre, de las 19:30 a las 21 horas de días laborables, en la municipalidad de Ageo. Si usted tiene interés por el intercambio internacional o planificación de eventos, ya es hora de apuntarse; escriba en una hoja su nombre y apellidos, número de teléfono y dirección de correo electrónico y envíela por fax o e-mail a la Secretaría de la AGA.,

### <Clases de japonés: primer trimestre>

Los voluntarios de japonés dan clases de japonés, de forma uno a uno o en grupo.

#### Aula de martes

Fecha y horario: De 16 de abril a 2 de julio (30 de abril, descanso), de 10 a 11:30 horas.

Lugar: Mitsui Kinzoku Ageo Community Center

#### Aula de miércoles

Fecha y horario: De 10 de abril a 17 de julio, de 19 a 20:30 horas.

Lugar: Ageo Kouminkan

Las clases están destinadas a los extranjeros mayores de estudiantes de primaria (más o menos 6 o 7 años de edad) que viven en Ageo. El precio es de 2.000 yenes como cuota anual de la organización y se aceptarán las primeras 10 personas de inscripción. Para apuntarse, envíe a la Secretaría de la AGA, por fax o por email, el formulario en el que están escritos; aula a la que quiere asistir, país de origen, dirección de domicilio, nombre y apellidos del participante, número de teléfono y dirección de correo electrónico.

→ Secretaría de la AGA

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

(En caso de que esté ausente el personal de la AGA, por favor, llame a Shiminkyodosuishin-ka: Tel. 048-775-4597) [office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

### Cambio de días de la semana de Hello Corner

El servicio de asesoramiento Hello Corner se celebrará todos los lunes (excepto los días festivos). En cuanto a los idiomas disponibles y el horario de atención, en cambio, no hay ninguna modificación. Usted podrá ver el calendario de Hello Corner desde abril hasta marzo de 2025, en el sitio web del Ayuntamiento de Ageo.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/4-hc.html>

→ Shiminkyoudou-suisin-ka

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007



Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : 9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués

\* Se acepta la consulta en vietnamita online <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y dígame a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

El boletín informativo mensual Hello Corner News se puede leerlo en la página web de la ciudad de Ageo. Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandar por correo. Para más información, póngase en contacto con Shiminkyodosuishin-ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)